

Курс 3, урок 24: **Tote sind nicht immer tot.**

Ведущий

Дорогие радиослушатели! Сегодня Вы услышите 24 урок третьей части радиокурса. Он называется "Умершие не всегда мертвы" - "Tote sind nicht immer tot". На прошлом уроке доктор Тюрман рассказывал Андреасу и Экс о знаменитой берлинской клинике "Шарите". Послушайте ещё раз, почему "Шарите" получила такую известность. Обратите внимание на окончания прилагательных.

Dr. Thürmann

Die *Charité* war ein weltbekanntes Forschungszentrum: Man hat schon früh komplizierte Operationen gemacht. Aber nicht nur das: Es gab eine freie Forschung, sehr gute Ärzte haben hier gearbeitet - und mehrere Nobelpreise erhalten.

Andreas

Und heute?

Dr. Thürmann

Ich habe gehört, daß es eine Initiative von jungen Ärzten gibt: Sie wollen dieses traditionsreiche alte Haus wieder beleben.

Ведущий

Неподалёку от клиники "Шарите" расположено старое кладбище "Доротеенфридхоф" (Dorotheenfriedhof) - самое известное историческое кладбище Берлина. Здесь похоронены знаменитые поэты, музыканты, философы... Андреас хочет посмотреть это кладбище (Friedhof). Любопытная Экс отправилась

вместе с ним. Послушайте сначала разговор Андреаса и Экс о мёртвых (die Toten).

Andreas

Ich möchte heute auf den
Dorotheenfriedhof gehen.

Ex

Friedhof?

Andreas

Dort sind die Toten begraben.
Weißt du das nicht?

Ex

Und was willst du bei toten Menschen?
Mit Toten kann man doch nicht mehr
sprechen!

Andreas

Ach, Ex! Wie soll ich dir das erklären?
Tote sind nicht immer tot, manche leben
weiter: in meiner Erinnerung, in ihren
Liedern, in ihren Texten. Kommst du mit?

Ex

Ja, das möchte ich mal sehen.
Ich war noch nie auf einem Friedhof.

Andreas

Ich möchte heute auf den
Dorotheenfriedhof gehen.

Ex

Friedhof?

Andreas

Dort sind die Toten begraben.
Weißt du das nicht?

Ведущий

Рассмотрим этот диалог подробнее.
Андреас хочет пойти на кладбище
"Доротеенфридхоф".

Ведущий

"Доротее" - женское имя. Кладбище
было когда-то названо именем супруги
одного из князей. Экс не знает, что такое
кладбище. Андреас объясняет ей: "Там
похоронены мёртвые".

Ведущий

Экс не понимает, что Андреасу нужно у мёртвых людей, с которыми уже не поговоришь.

Ех

Und was willst du bei toten Menschen?
Mit Toten kann man doch nicht mehr
sprechen!

Ведущий

Андреас пытается объяснить Экс, что мёртвые могут продолжать жить в воспоминаниях, в своих песнях, в своих текстах.

Andreas

Tote sind nicht immer tot, manche leben weiter:
in meiner Erinnerung, in ihren Liedern,
in ihren Texten.

Ведущий

Андреас и Экс приходят на кладбище. Они идут по аллее мимо надгробных памятников, на которых высечены имена умерших. Экс читает надписи, а Андреас вспоминает то, что он знает о похороненных здесь людях. Отправимся вместе с ними! Сначала Андреас и Экс задерживаются у могил двух известных философов 18 века - идеалиста Фихте и диалектика Гегеля.

Ех

Johann Gottlieb Fichte, 1762 - 1814
Georg Wilhelm Friedrich Hegel, 1770-1831

Ведущий

На кладбище "Доротеенфридхоф" похоронен и Бертольт Брехт. Может быть, Вы помните его "Трёхгрошовую оперу". Андреас с Экс останавливаются у могилы Брехта.

Ех

Bertold Brecht, 1898-1956

Ведущий

Брехт - очень известный поэт и драматург. Андреас вспоминает последние строки стихотворения "Потомкам", которое Брехт написал, находясь в

эмиграции в Дании. Брехт просит снисхождения за то, что при его поколении человек человеку не всегда был помощником (Helfer), не был приветливым (freundlich).

Andreas

Ach, wir /Die wir den Boden bereiten wollten
für Freundlichkeit/
Konnten selber nicht freundlich sein./
Ihr aber, wenn es so weit sein wird
/Daß der Mensch dem Menschen
ein Helfer ist/
Gedenkt unsrer
Mit Nachsicht.

(Brecht)

Ех

Helene Weigel-Brecht, 1900-1971

Ведущий

Елена Вайгель, жена Бертольта Брехта, была известной актрисой. В 1948 году она вместе с Брехтом основала в Берлине знаменитый театр "Берлинер ансамбль", где ставились спектакли по пьесам Брехта. Из написанной в 1939 году пьесы Брехта "Мамаша Кураж и её дети" в исполнении Елены Вайгель прозвучит песня мамыши Кураж. Действие спектакля происходит во время Тридцатилетней войны в Германии. Главная тема его - человек и война. Главная героиня спектакля - простая женщина, которая как-то пытается в этой войне выжить.

Ех

Hanns Eisler, 1898-1962

Ведущий

Композитор Ханс Эйслер был одним из близких друзей и соратников Брехта. Послушайте отрывок из его "Баллады о водяном колесе" (Ballade vom Wasserrad). Это песня-притча: так же неустанно, как вода вращает водяное колесо, так же и масса людей работает на господ (die

Herren). Но это, по мнению авторов, должно измениться. Воде, то есть людям, нужно осознать свою силу.

Ех

Heinrich Mann, 1871-1950

Ведущий

Генрих Манн, брат Томаса Манна, уже собираясь в Германию, умер в эмиграции в Калифорнии. В числе наиболее известных произведений Генриха Манна - роман "Профессор Гнус", написанный в 1905 году. По этому роману в 1930 году был поставлен фильм "Голубой ангел". Главную роль в нём исполнила Марлен Дитрих. В её исполнении прозвучит песня из этого кинофильма.

На этом мы закончим экскурсию по историческому берлинскому кладбищу "Доротеенфридхоф". Грамматикой мы сегодня заниматься не будем, чтобы не нарушать атмосферы, вызванной воспоминаниями. На следующем уроке мы вновь обратимся к нашим современникам: Андреас, Экс и доктор Тюрман обсудят на нём свои планы на будущее. До встречи в эфире!